



Editorial Board 編輯委員會

Br. Jaffar A. Moosa (錫志雄兄弟)
Br. Adam Li (Adam Li 兄弟)
Sr. Nafees Baig (碧納菲姊妹)
Sr. Hira Khan (Hira Khan 姊妹)
Sr. Sharifa Leung (梁雪花姊妹)

Chairlady's Message 會長的話

Assalamu Alaikum! For 40 years, we have been united to be a group with supports from all friends and members. We take pride in our predecessor's accomplishments and as I have taken up the chair this year, I will continue the work we have been working on and may Allah's grant us strength and wisdom.

In the coming days, we will announce some exciting activities planned for members and youth, the celebration events of 40th Anniversary as well.

Since the establishment of HKIYA in 1973, the association was able to find the values and concepts in development of youth services based on the Islamic teaching, and has taken over the past decade a lot of bold steps, and has maintain an active role in the Islamic community.

We have ambitious targets to achieve in accordance with our capabilities and dedication, and our vision is to support and empower youth to take responsibilities for themselves and their community through programs and activities that promotes positive social and civic values.

親愛的讀者 敬道色蘭！

適逢今年是伊斯蘭青年協會創會四十週年。作為新一屆主席，我將會竭盡所能，與眾兄弟姊妹同心協力使伊青邁向更美好的里程碑，為穆斯林社區盡心服務。

伊青於1973年成立以來，一直以伊斯蘭教義為基礎，豐富青少年的伊斯蘭知識。我們於未來的日子將會投放更多資源在青少年身心成長發展，和諧社區推廣及舉辦一連串精彩有意義的節目和慶祝活動。回顧當年伊青(回青)初成立早期的有關年報相片，我十分欣賞當時的年青教胞們那份團結和為主道努力的決心。

Sharifa Leung

How do we treat the Islamic New Year?

Sr Hlra Khan

Both the Western New Year and Lunar New Year are treated as a huge festive here in Hong Kong and people ensure that all the necessary traditions are carried out properly. As for Muslims, we follow the Islamic (Hijri) Calendar, and so have a different date as a new year.

The Islamic New Year is lunar-related, measured by observation of the moon's revolution. Whenever a crescent moon is sighted, a new month begins, leading the calendar to have 354-355 days only, contrasting it with the other calendars. This means that the date of the Islamic New Year is usually quite different than the other new years.

At the end of a year, no matter what type reflection is usually made on the things we have done in the past year. People tend to make resolutions for the new year, with the aim of improving different aspects of their lives, including work, studies and health. As Muslims, we can make resolutions to improve ourselves in our religion, helping us be closer to Allah. Most importantly, we can reflect on our habits, repent for our past events; and ask for Allah's forgiveness and guidance in the coming year. As it is said in the Quran:

"Know they not that Allah accepts repentance from His slaves and takes the Sadaqat (alms, charities) and that Allah Alone is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful?" (9:104)

Hence, it is extremely important to repent frequently, especially at the end of the Islamic year.

All the resolutions we make can be like our intentions for the year. It is very important to have pure intentions for everything we do.

We can make a list of resolutions, including:

- increasing our Quran reading time;
- memorising a certain part of the Quran;
- spending more time with our family, especially our parents;
- doing more volunteer work for the people in need;
- fasting more volunteer fasts throughout the year;
- going for hajj;
- making a target for the amount for zakat to given this year or the amount for charity donation.

Of course, there can be many more, as long as they aid us in being a better Muslim. However, these resolutions should be reflected every month, with frequent Du'a for Allah's guidance; in order to keep our intentions pure and remind us to stay on the right path throughout the year.

我們應該如何看待伊斯蘭新年呢？

譯者: Adam Li

西方新年和農曆新年對於香港人來說都是非常重要的，在保留傳統的禮節上也很講究。作為穆斯林，我們遵循伊斯蘭曆法，所以計算新年的方式會有點不同。

伊斯蘭的新年和農曆是有關連的，兩者都是通過觀月來定年月。伊曆每年有354至355天，對比起其它曆法是有點不同。

每逢年底，不管怎樣人們總會為過往的一年來做過總結，目的是設定新目標，改善他們的生活、工作、學習和健康。作為穆斯林，我們可以放更多的時間在宗教上的功修，以提升自己的品德，令我們更接近真主。最重要的是，我們要懺悔過去的錯誤，並祈求安拉讓我們在新的一年獲得寬恕和指導。

真主在《古蘭經》中說道：

“難道他們不知道嗎？真主是接受他的僕人的懺悔的，是採納賑款的；真主是至恕的，是至慈的” (9:104)

因此，常懺悔和求寬恕是對穆斯林很重要的，特別是在伊斯蘭曆的年底。

我們必須定下新一年好的意向，為我們未來一年所做的一切確立明正方向。

首先我們可以做一個目標表，如：

- 增加我們閱讀《古蘭經》的時間；
- 背誦《古蘭經》的某一部分；
- 花更多的時間與我們的家人，尤其是我們的父母；
- 為有需要的人做更多的志願者工作；
- 做多一些自願齋戒；
- 去朝覲；
- 為納天課或慈善捐贈定下一個目標。

當然任何目標只要幫助我們能成為一位優秀的穆斯林都是對的。然而，我們應每月向真主作檢討和祈求指引，希望真主保守我們的心在主道上，幫助我們走在正確的人生道路上。

Happy New Year!



Learn from Britain

Reader's Contribution

讀者來稿

by Stone Age

作者: 石器時代

Previously, I wrote about the meaning of Ramadan. Now, I am in the UK so I am going to talk about what I ate in London. Being in the UK for more than 3 months, I didn't visit London during the time. Thereby, I went with my sister due to the long Christmas holiday. In fact I went there with my family when I was only a child. As those 'must-see' tourist spots such as Big Band, London Bridge were seen so I decided to try something new.

On the first day, we met some of my sister's friends who live in London and, of course, they knew where the halal restaurants were. They told us that we can find them in the Strafford Shopping Centre. Strafford is located in Zone 2, where loads of Muslim communities are living around the area called the Green Street. Therefore, it is likely to see many Muslims hanging around the Strafford Shopping Centre, something like the Chung King Mansion in Hong Kong. In the UK, nearly every shop is on sale in the times of Christmas because everyone is hurrying to buy gifts for their love ones. You can imagine how hustle and bustle it is in the shopping centre. In the interest of time, let us return to the subject, that is food. There was a large food court in the place. It was not surprising that they served the cuisines which were from all around the world. What really came as a surprise was that most of them were HALAL! Needless to say the Indian biryani and Lebanese hummus, the Peking duck and Thai 'Tom Yam Kung' were also halal. It was absolutely out of my expectation. My sister chose the Peking duck while her friends ordered Yangzhou fried rice and spicy Kung-Pao Prawn. Seemed that they were all Chinese cuisines, so I picked the Thai 'Tom Yam Kung'. As a Chinese it was awkward to tell you that I hadn't tried a single Thai dish and Peking duck before cause there were no halal Thai and Peking-style restaurants in Hong Kong. Anyway I got the chance to taste the halal Asian cuisines in the UK, how sarcastic it was. Unthinkably, the Yangzhou fried rice was pretty stunning. Indeed you cannot set great store by the Chinese cuisines in an ordinary UK food court but I must say that it can be compared to the standard of restaurants in Hong Kong. The rice was not dry or watery and, most importantly, oily, a flaw commonly found in the UK Chinese restaurants. Besides, my 'Tom Yam Kung' was fine but I did not know if it was authentic or not as I hadn't tried it

before. Yet I think it was really hot and sour enough to prove its authenticity. In addition they gave me a large wooden spoon, often served with ramen in Japan which sounded quite traditional to me. However, it was funny that they provided me a fork instead of chopsticks. I felt very uncomfortable and weird when using a fork to eat noodles.

On the next day, we went to china town as well, to make us feel at home. In the past there were certainly no halal Chinese cuisines in china town. Now, things have changed. My sister knew a newly opened halal Chinese restaurant called 'Young Cheng Restaurant'. It was a small restaurant, with a 'cha chan teng' decorating style and a big Chinese painting hanging on the wall. There was a halal certificate on the window, but only referring to the halal chicken. Nevertheless, they only made dishes with chicken, seafood and vegetables. They mainly provided economic buffet dinner with around £6 (~HKD\$72) including the value-added tax. So it was fair enough and we cannot expect more on the quality. In an effort to accommodate the locals' taste, the food was not really authentic at all which were mostly oily and fried such as deep fried prawn and chicken, prawn cracker and fried sweet potatoes. Unbelievably, there were also French fries. That was the first time I saw a Chinese restaurant selling French fries. However, the standard was average but it was worthwhile to have a buffet dinner for just £6 in London.

Currently, there are around 600,000 Muslims in London and some of the fast food chains like McDonald's, Subway, KFC and Nandos provide halal food outlets to meet the fast-growing Muslim customers. In contrast, there are 250,000 Muslims in Hong Kong which is not a small figure at all. However our needs seem not to be heard in the society. Lack of different halal restaurants in Hong Kong is a case in point. Despite claiming to be an international city, the government and people do not really know what we truly concern, nothing but forbidding Muslims to eat pork. I do not mean to have all the fast food outlets to provide halal meals but we should let the society learn about us so that people can understand our needs easier. We are the believers of truth. We have the potential. If we have faith on ourselves, everyone take a step and work together, nothing is impossible. May Allah guide us, inshallah.

向英國學習

上一篇談過ramadan的意義, 撰寫本篇時, 筆者人在英國, 便談談在倫敦吃喝的經歷吧! 話說筆者來了英國三個月, 也還未來過倫敦, 便襯著聖誕假期, 和姊姊到倫敦走走。其實筆者已於六年前與家人來過倫敦, 甚麼倫敦橋, 大笨鐘都早看過, 因此, 此行主要是購物和找點好吃的。

第一天, 姊姊約了居於倫敦的友人在大形購物中心Straford見面。Stradford在zone 2, 而且接近muslim的居住地Green Street, 所以可看到街上有很多Muslim。因為是聖誕前夕, 而且好些商店都在特價, 中心內滿是為購買聖誕禮物而來的人羣。但人太多, 走了量久, 也沒買到甚麼。走累了, 頂樓有大形food court, 發現有不少Halal餐廳。本來預期會是那些印度, 中東風味。怎料居然會有中式、泰式、越式的Halal餐廳, 令我驚喜萬分, 我姊姊選了中式的片皮鴨, 姊姊的友人分別選了揚州炒飯和宮保蝦仁飯。既然眾人都選了中式, 我決定選點別的, 最後選了泰式餐廳的冬陰公。姊姊的「片皮鴨」, 其實是「惠記」的燒鴨切條, 然後用上片皮鴨的吃法: 用薄皮包上燒鴨切條, 青瓜絲, 紅蘿蔔, 加上甜漿卷起來吃。姊姊友人的宮保蝦仁飯不過不失, 在food court吃上此等貨色是非常不錯了。

不過沒想到普通揚州炒飯卻甚有驚喜。通常在外國一般餐廳吃中菜是不能期望過高。怎料這揚州炒飯卻炒得甚有鑊氣, 炒飯乾身又軟熟。最要緊是吃完後不會覺得油膩, 整體水準以上。最後, 我的冬陰公也十分好吃, 這是我第一次吃冬陰公, 因此沒法作出比較, 也不知道是否正宗, 不過此冬陰公份量甚足, 酸辣度夠強, 此菜式提供吃日式拉麵用的木勺子, 不過美中不足的是沒有提供筷子, 中國人用叉吃麵總覺渾身不對勁。

第二天在Oxford Street 逛過後, 順道來了唐人街, 姊姊說在唐人街總是感到一絲親切感, 所以來倫敦一定要到唐人街走走才行。從前最遺憾的是唐人街沒有Halal 餐館, 不能在此吃頓飯後才離開。不過聽說最近這裏新開了一間Halal 中式餐館, 名為「陽城小茶館」。這裏地方較小, 裝潢較像茶餐廳。這裏主要提供£5.95 (港元\$72左右)的晚市自助餐, 光顧的都是為了自助餐而來。廚窗貼上Halal certificate, 其實這兒只供應halal的雞, 不過這兒也只提供雞、海鮮和素菜, 因此是可安心食用, 店內也有不少Muslim 光顧。不過6英磅的自助餐水準也不會很高, 而且因要遷就英國人的口味, 所以菜式也不是很傳統中式就是了。大多是煎炸類, 如炸蝦, 炸雞, 炸蝦片, 炸蕃薯, 甚至炸薯條, 另有酸甜雞, 炒雜菜, 炒飯麵等。可惜水準一般。不過以6英磅在倫敦吃得飽, 也算值回票價。

聚居倫敦的Muslim 人數多達六十萬, 不少連鎖餐廳, 如McDonald's, KFC, Subway 都在倫敦設有Halal 分店, 並聘請Muslim 作店員, 以滿足龐大並迅速 增長的Muslim 需求。相反, 香港的Muslim 人口約二十五萬, 雖然數量不給倫敦, 但也不算少, 可是香港 muslims的需要似乎得不到正視, 缺乏足夠的halal餐廳已可見一斑, 可能是社會對伊斯蘭教的認識太片面, 政府和大眾根本不知道我們確實的需求, 以為只要不吃豬肉就行了。雖然我不是要求所有美式連鎖快餐店都提供halal的選擇, 不過我們應該讓社會認識我們, 表達我們的聲音。我們是真相的信徒, 我們的能力是不可估量, 只要我們給自己多一點信心, 每人多踏出一步, 團結一致, 是可以作出更多的改變, 願真主幫助, inshallah。



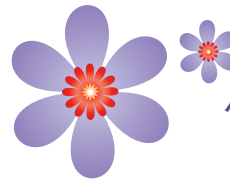
Have you done any charitable deed lately?

by Sr. Hira Khan

Hong Kong is an extremely fast-paced city, everyday we rush around, no matter what we are doing. Have we ever slowed down to notice that others might need our help? Have we ever thought about the needy? Charity can be donating money, or it can just be doing something to help others, we should take action according to our abilities.

The Prophet said, "On every Muslim there is enjoined (a compulsory) Sadaqa (alms)." They (the people) said, "If one has nothing?" He said, "He should work with his hands so that he may benefit himself and give in charity." They said, "If he cannot work or does not work?" He said, "Then he should help the oppressed unhappy person (by word or action or both)." They said, "If he does not do it?" He said, "Then he should enjoin what is good (or said what is reasonable)." They said, "If he does not do that?" He said, "Then he should refrain from doing evil, for that will be considered for Him as a Sadaqa (charity)." (Sahih Bukhari)

We should all find some time every week to stop doing our seemingly never-ending work, and think of aiding others. A charitable deed can be doing regular volunteer work for the needy and the poor; or it may simply be aiding your family and friends. Don't view charitable deed as a time-consuming thing, it may just be a few words of advice to your friends, or a few words of care to your family and relatives. You may view these actions lightly, but they may mean a lot to the person you reflect the deed on.



你最近做了善事嗎？

譯者: Adam Li

香港是一個節奏非常快的城市，香港人每天都很忙碌。我們有否注意到其他人可能需要我們的幫助？我們有沒有想過幫有需要的人呢？我們可以捐錢，或做善事去幫助別人。只要盡自己能力就好了。

安拉的使者說：“凡是穆斯林都有施捨的義務。”聖門弟子們問道：“如果一無所有呢？”使者說：“他可用自己的雙手去勞動，這樣即可養活自己，又可施捨予他人。”聖門弟子們又問道：“如果他沒能力或他沒這樣做呢？”使者說：“他可用（用語言或行為）去說明遭受壓迫的不幸的人。”聖門弟子們問道：“如果他沒這樣做呢？”使者說：“命人去做善事。”聖門弟子們又問：“如果他仍然沒有這樣做呢？”使者說：“至少要做到避免做壞事，這也算是他的施捨。”

(布哈里聖訓)

我們應該每星期花一些時間幫助他人做好事，可以定期為有需要的窮人做義工，或者幫助您的家人和朋友。這些都不是很費時的工作，有時只要對朋友和親戚簡單問候幾句或微笑已經十分有用了。



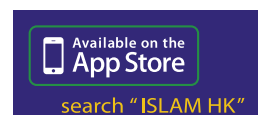
HKIYA Online Video Channel (OVC)

Since the launching of HKIYA Online Video Channel (OVC) on July 15, 2012, Alhamdulillah, with the friendly supports from all parties, the view rate had increased to more than 20,000. The three OVC programs, **Imam Channel**, **Muslim Chat** and **History Chamber**, had more guests to participate in our filming. These reflect the local Muslim Ummah have a great enthusiasm on Islamic missionary and social awareness. In 2013, HKIYA will introduce more quality programs, the background will be more beautiful, and the topics will cover more areas of discussions. We are looking forward to the first OVC anniversary this year on 7.15 so that all of us can enjoy exchanging views as well as a nice gathering. In addition to OVC, the first local Islamic IOS App - **IslamHK** was downloaded by nearly 800 people from more than 40 countries since its launch on August 21, 2012. We hope, insha'Allah, in 2013, there will be more donation so that we can develop the Android version and let more people benefit from it. Jazakallah Khairan.



伊青網上頻道

伊青網上頻道自2012年7月15日開台以來，至今幸獲各方友好支持，收看率已增長至兩萬人次以上。三個節目：**阿訇在線**、**穆談天下事**、**古今會客室**，參與拍攝的人數也在增長。這些數字反映出本地教胞在宣教及關心社會的熱情實在不亞於它國的。在2013年，伊青將推出更優質的節目，畫面將更亮麗，內容也更廣泛。希望今年7.15大家可以來一次大型週年網聚，讓各位盡情交流意見之餘，又可吃喝一番啦。此外，伊青於去年8月21日推出首個本地伊斯蘭蘋果手機應用程式 - **Islam HK**，至今已分別來自四十多個國家近八百人次下載。托靠真主，希望今年可以籌得善款來開發 Android 版本，讓更多人受用。多謝大家支持。



HKIYA held its **40th Annual General Meeting** on 23rd December 2012
The following sisters and brothers were elected to serve the Association in 2013 :

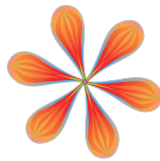
本會於2012年12月23日舉行 **第40屆週年會員大會**
現介紹以下新一屆幹事會成員名單：

Chairlady 主席	Sr. LEUNG Sharifa 梁雪花 姊妹
Vice-chairlady 副主席	Sr. BAIG Nafees Begum 碧納菲 姊妹
Internal Secretary 內務秘書	Sr. HIRA Khan 姊妹
Treasurer 司庫	Haji SAT Sing Hin Saadullah 薩成顯 兄弟
Publication Officer 出版主任	Br. Adam LI 兄弟
Recreation Officer 康樂主任	Haji TO Kwok Sai, Ali 杜國璽 兄弟
Quarter Master 總務主任	Sr. TUET King Ping, Sharifa 脫建屏 姊妹



Annual dinner 2012

周年晚會



感謝真主之相助，為伊青之周年晚會得以完滿舉行。在此感謝各來賓及贊助單位。是晚晚宴有近百位朋友出席，每位朋友除了享用豐富美食，更參與最受歡迎之抽獎。

The 2012 Annual Dinner was successfully held with the blessings of Allah. We wish to thank everyone who sponsored the dinner and those who attended the dinner. Almost 100 guests enjoyed the wonderful food and took home with them laughter and prizes!



23-12-2012

Power of Art 創意繪畫工作坊 - 在港鐵社區畫廊展出



The children had spent their time and drew the mosques in their mind. Some of the children's drawings were selected to display at the MTR Chai Wan Station Community Art Gallery. By displaying the drawings, it will enable community and public to understand more of the colorful cultures of Islam and the work HKIYA has pursue.

我們伊青希望培養小朋友的藝術興趣，由暑期開始舉辦了一連串創意繪畫班。而且挑選了一些優秀作品展出在港鐵社區畫廊。藉此希望大眾透過小朋友繪畫的美麗清真寺而認識更多伊斯蘭文化。



參與探訪護老院詳情如下： Visiting information as below:

地點：香港穆斯林聯會哈智林世德護老院

地址：屯門友愛村愛義樓高座地下

Venue: Haji Omar Ramju Sadick Care and Attention Home at G/F, High Block
Oi Yee House, Oi Estate, Tuen Mun N.T.

日期 Date: 24/2/2013 (Sunday 星期日)

時間 Time: 14:00 - 16:00

人數 Volunteer: 15-20

報名 Application: 可透過電郵(email) hkiyahk@yahoo.com.hk 或
致電本會(tel) 2892 0021

地址：香港灣仔愛群道40號愛群道清真寺
林士德伊斯蘭中心8樓

Address : 8/F, Masjid Ammar & O.R.S.
Islamic Centre, 40 Oi Kwan Road, Wanchai, H.K.

Welcome to contact us 歡迎與我們聯繫！

電話 Tel: (852) 2892 0021

傳真 Fax: (852) 2838 4337

電郵 Email: hkiyahk@yahoo.com.hk

網址 Website: www.hkiya.org.hk